

〈 外国籍の子どもを持つ親の皆様へ・中国語版 〉

致各位外国籍孩子们的家长

外国人学生的入学指南

～关于日本学校的入学手续～

日本の小学校・中学校について

关于日本的小学和初中

日本の孩子们必须接受小学六年（6岁至12岁）及初中三年（12岁至15岁）的义务教育。

外国籍孩子若有意愿，可以进入日本的小学和初中进行学习。

教育对于孩子们的将来是非常重要的。敬请与小牧市的孩子们一同接受学校的教育，学习日本的生活！

■ 日本の学校の学年について

关于日本学校的年级

- 日本学校的一年，从4月1日至次年的3月31日。
- 年级根据年龄来确定。4月2日至次年的4月1日期间出生的孩子属于同一个年级。
- 孩子进入符合其年龄的年级进行学习。

■ 授業料、教科書代、給食費について

关于学费、教科书费、伙食费

- 学费和教科书费为免费。
- 伙食费、教科书以外的学习用品等费用，需每月支付。（小学约5,000日元，初中约10,000日元）
- 因经济的原因而难于支付伙食费等费用的人，可以根据情况领取伙食费等费用的补助，详情请咨询学校教育课。（注：并不是所有的人都可获得补助。）

■ 入学の手続について

关于入学的手续

- ① 携持父母及子女的在留卡，前往市役所本厅3楼的学校教育课，告知工作人员希望入学小学或初中的意愿。
- ② 市役所的手续完毕后，请和孩子一同前往入学就读的学校。

【注意】

- ※ 关于入学就读的学校，不可任意指定。（根据家庭住址而定）
- ※ 原则上，按照孩子的年龄进入对应的年级学习。

■ 入学する子どもが、ほとんど日本語がわからないとき

入学的孩子不懂日语时

为了帮助不懂日语、不了解日本学校情况的孩子们，小牧市开设了「虹之子教室」。

『にじっこ教室』 『虹之子教室』

预定入学小牧市的小学和初中学习的孩子，如果不懂日语，可以在「虹之子教室」进行为期约3个月的集中学习。学习的主要内容为日常会话、平假名、片假名、日本学校的规定、习惯等。（虹之子教室的学习结束后，将前往入学的学校进行学习。）

※ 关于详细事项，请咨询学校教育课。

■ 学校からのお願い

来自学校的请求事项

- 如果需要请假或迟到时，请务必和学校联系。
- 学校不允许涂抹指甲油、佩戴耳环、化妆。
- 学校不允许带食物来学校。
- 遇到困惑的事情时，请和学校的老师商量。

■ その他 其他

在文部科学省的官方网站上，可阅览7国语言的详细入学指南。

(http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

韩语/朝鲜语、越南语、中文、西班牙语、菲律宾语、英语、葡萄牙语